



Universidad Veracruzana



Revista de Historia, Sociedad y Cultura  
Instituto de Investigaciones Histórico-Sociales

**Artículo: Título del artículo:**

**“Territorios móviles y errancia lingüística en *Oriundo Laredo* de Alejandro Páez Varela  
Mobile Territories and Linguistic Errancy in *Oriundo Laredo*”**

Arbitraje 2 10 de febrero de 2020

Recomendaciones:

Publicable  
 No publicable  
 Sujeto a cambios

Evaluación global:

El artículo es interesante en su análisis de una obra literaria reciente que trata de la región fronteriza entre Estados Unidos y México desde una perspectiva amplia y original; es relevante por su lectura política de la obra, es decir, el planteamiento de a la inexistencia de fronteras absolutas —sean geográficas, culturales o lingüísticas— frente a la polarización ejemplificada en el discurso de Donald Trump y sus seguidores. Considero que el artículo es publicable, a la vez que se mejoraría mucho si fuera **más concisa en su redacción**. Como sugerencia, **los apartados largos podrían dividirse, ya que son varios los subtemas que los atraviesan**; también sugiero **reducir un poco las notas al pie de página**, que pueden ser interesantes pero a veces interrumpen el argumento y así dificultan la lectura. A continuación, unas observaciones puntuales:

1. Un punto que no sé si es intencional, pero es confuso, es el **uso de la palabra “narrador”** como sinónimo del autor en la primera parte del artículo, y luego para nombrar la voz que cuenta la narrativa. Suelan ser papeles distintos; aquí no sé si es el caso o si bien quien escribe el artículo quiere borrar esa distinción (en el caso, se podría explicitar).
2. Algunas de las ideas sobre identidades fronterizas asociadas aquí con autores más recientes (José Manuel Valenzuela Arce, Núria Vilanova) remiten a ***Borderlands/La frontera*** de Gloria Anzaldúa, entre otras ya clásicas obras de la literatura fronteriza (las de Américo Paredes, etc.). Sorprende, por eso, que el nombre de Anzaldúa sólo aparece de manera indirecta, como objeto de crítica de otro autor (p. 14). No es que sea obligatorio agregar fuentes que no hayan sido útiles para el análisis, pero sí hace falta **situar a Alejandro Páez Varela con respecto a la genealogía de esta literatura**, donde se encuentran estrategias lingüísticas similares, personajes igualmente ambiguos, híbridos o multifacéticos, etc.,

anterior a los textos mencionados en la primera página ¿Cuál es la estrategia que marca la diferencia aquí?

3. El apartado “Territorios móviles” es largo y se pierde bastante en la caracterización de diversos personajes ¿secundarios? (Quarentine, Larry Preston, la hija, Juana, Juan/John [¿Jon?], David Thal...), así como en la de Gamboa Las Vegas, cuya identidad se entiende como inestable pero, aun así, no aclara por qué, por ejemplo, “Oriundo lidia por narrar anécdotas que nunca le sucedieron a Gamboa”. Quizás un párrafo introductorio serviría para presentar a estas personas, para luego poder seguir los argumentos en torno a ellas.
4. El lenguaje, muchas veces, es excesivamente enredado, aun para exponer ideas complejas. Por ejemplo: “La lingüista Carmen Silva-Corvalán concentra su investigación en fenómenos concernientes a la rama de la disciplina que estudia la producción verbal respecto a las condiciones sociales que la condicionan” (p. 20). A mi parecer, se podría eliminar el texto aquí resaltado y el sentido de la oración no cambiaría, mientras “condiciones sociales que la condicionan” es repetitiva. Y así muchos casos más. Al pulir la redacción, la lectura sería más fluida.
5. Corrección de estilo: palabras que faltan, puntuación, repetición.